

9. MEĐUNARODNI HAIKU NATJEČAJ VEŽICA, 2024./
9th INTERNATIONAL HAIKU CONTEST VEŽICA, 2024

za sve učenike osnovnih škola u Republici Hrvatskoj, Hrvatskih dopunskih škola u inozemstvu i škola u inozemstvu koje nastavu izvode na hrvatskom jeziku od 1. do 8.r./9.r. (6 -15 g.) te engleskom za sve ostale osnovnoškolce

The Literary event Haiku Gathering Vežica organizing committee opens the 9th International Haiku Contest Vežica 2024 for all primary school students in Croatia and abroad. English language: everybody else (elementary school students), age 6-15

DOB/AGE: 6-15.g./6-15

ROK/SUBMISSION DATES: 27.2.-17.4.2024./27th February-17th April

TEMA/THEME: PROLJEĆE/SPRING

KATEGORIJE/CATEGORIES:

I.HAIKU: svi/ all

-HAIKU NA HRVATSKOM STANDARDNOM JEZIKU/ NARJEČJU(1.-4.r./5-8./9.r.)

-HAIKU IN ENGLISH LANGUAGE(elementary school students)

II.HAJGA: 1.- 4.r. (samo za niže razrede)

III.FOTOHAJGA: 5.- 8.r.(samo za više razrede)

Odabrani radovi za 9. Haiku susrete Vežica, 2024., prispjeli u zadanome roku i prema propozicijama natječaja, bit će poznati tijekom svibnja 2024. te objavljeni na stranicama škole, tj.susreta- http://os-vezica-ri.skole.hr/haiku_susreti_ve_ica/, a mentori, kao i uvijek, obaviješteni i elektronskom poštom na svoj osobni e-mail uz obavijest o datumu održavanja susreta u svibnju 2024. u OŠ Vežica u Rijeci.

ANNOTATION: By submitting entries to the 9th International Haiku Contest Vežica 2024 you consent to the publishing of personal data of students (first and last name and grade) and mentors as well as photographs from the event in paper and electronic reports regarding the contest.

RESULTS: Results will be published upon completion of evaluation (May 2024) on Primary School Vežica official website in the section Haiku susreti Vežica http://os-vezica-ri.skole.hr/haiku_susreti_ve_ica

ODABRANI RADOVI ZA 9. Haiku susrete Vežica, 2024.-prema kategorijama na zadanu temu: proljeće, a na 9. susretima 7.6. 2024. ćemo objaviti i nagraditi najbolje, dok će u Zborniku(pdf) biti zastupljeno više radova.

Čestitamo svim učenicima i mentorima te se veselimo susretima i predstavljanju svih odabranih radova!

9.HAIKU SUSRETI VEŽICA ODRŽAT ĆE SE 7. lipnja u OŠ Vežica, Kvaternikova 49, Rijeka u 17.00 sati.

Organizacijski odbor vežičkih haiku susreta, 2024.

I.HAIKU

1.-4.r.

IV. osnovna škola Bjelovar

Dragica Budić, mentorica

proljeće budi
sunce i proljetnice
zbogom oblaci..., Nola Horvat, 2.r.

OŠ M.Brozovića, Kastav

Iva Orlić, mentorica

veliki pljusak
svima kvari planove
osim zumbulu, Marin Marčinko, 4.r.

dolazi sunce
kroz kišne kapi na staklu
duga, Rafael Kodan, 4.r.

OŠ Oroslavje, Oroslavje

Ankica Šuk, mentorica

procvalu trešnjju
vjetar lagano njiše
i prosipa latice, Tea Drobec, 4.r.

sunčeve zrake

trajno su se nastanile
u cvijetu ljubičice, Marta Oremuš, 4.r.

divlje patke
u školskom dvorištu
oživjele baru, Klara Vrbanec, 4.r.

OŠ Sv.Križ Začretje, Sv.Križ Začretje
Ana Kiseljak, mentorica

jaglac
jedva čeka trubiti
na koncertu proljeća, Vito Kmetić, 1.r.

vjetar
fućka proljetnu pjesmu
brezinim granama, Antonio Borošak, 1.r.

sunce
se zaljubilo u visibabe
u mom dvorištu, Noa Labaš Šaić, 1.r.

OŠ S.S.Kranjčevića, Senj
Melita Marenic, mentorica

proljetni vjetar
maslačikova haljina
nestaje..., Nikola Samaržija, 4.r.1

jutro
u bojama proljeća
oblak, Lucija Tomljanović, 4.r.

proljetna večer
u srcu se ljulja
more, Juraj Žumberac, 4.r.

OŠ-SE San Nicolo, Rijeka
Melita Adany

sunce otprlo
na poneštrici škure-

proleće je tu!, Max Turina, 3.r.

(sunce je otvorilo
na prozoru grilje-
proljeće je tu!)

KOŠ"Josip Pavlišić", Rijeka
Marijana Janeš, mentorica

pu vele šterne
sela j' lastavica
da počine, Tomislav Vujić, 2.r.

(kraj velikog bunara
sjela je lastavica
da se odmori)

OŠ Vežica, Rijeka
Miljenka Rumora, mentorica

školski park
vesela cika djece-
dan je duži, Matilda Valić, 2.r.

nad potočićem
procvjetale cica-mace
u vodi sjena, Nika Mauhar, 2.r.

gređice u vrtu
široki zeleni listovi
proljetna rosa, Luka Arsić, 2.r.

I.HAIKU
5-8./9.r.

OŠ Ivana Gorana Kovačića, Vrbovsko
Manuela Valenčić, mentorica

procvala trešnja

kraj napuštene kuće
veselje djece, Marija Samsa, 7.r.

proljetni snijeg
u daljini dvije srne
nepomične, Lorena Božić, 7.r.

OŠ Nikola Tesla, Rijeka
Ivana Smolčić Padjen, mentorica

sat hrvatskoga
zvuk mobitela donosi
cvrkut slavuja, Ariana Kovačević, 7.r.

zujanje pčela
cvijet u ruci zamjeni
hladan oblog, Paola Strčić, 7.r.

miris ljubice
čep bočice parfema
razigrani zvrk, Zara Žagar, 7.r.

okus jasmina
proljeće na šalici -
dvostruki užitak, Mauro Dekanić, 7.r.

OŠ Trsat, Rijeka
Andrea Fodor Matijević, mentorica

na vrhu hrasta
tihi, tihi pjev slavuja-
melankonija, Ruđer Horvat, 5.r.

OŠ M.Šorga, Oprtalj
Sanja Petrov Vlahović, mentorica

drveće pupa
dječja igra

uznemirila ptice, Juran Kmet, 6. r.

ljubičice cvatu
ljubičasto nebo
i moja haljina, Tea Boškin 6. r.

OŠ Antuna Branka i Stanislava Šimića Drinovci, BiH
Željka Čavar, mentorica

cvjetna čarolija
sunčeva melodija
proljetna bajka, Ivana Pandžić, 8.r.

OŠ Malinska, Dubašnica
Marija Iličić, mentorica

Sunce
lijepi proljetni dani
prolaze kroz šumu, Mihael Faležić, 5.r.

OŠ Dragutina Stražimira, Donja Zelina
Diana Brcković, mentorica

potok u šumi
tanka maglica miluje
usahlu vrbu, Tara Kukovačec, 5.r.

OŠ Vežica, Rijeka
Patricia Cibić, mentorica

zujanje pčela
sunce ponad grada
miris proljeća, Maša Štakić, 6.r.

povratak lasti
iz cvjetnog sna
budi se priroda, Gabrijela Arsić, 6.r.

OŠ “Dr.FranjoTudman”, Šarengrad
Valentina Milković Franotović, mentorica

mirisan cvijet
svaki dan sve ljepši
put do škole, Anđelina Radić, 6.r.

ptice pjevaju
svako jutro glasnije
pod prozorom, Andrea Krstavac, 6.r.

OŠ “Stanovi”, Zadar
Marina Perović, mentorica

u povratku su
ptice šarenih krila
Sunce izvire, Roberta Đonlić, 6.r.

Osnovna škola „Sveti Matej“ Viškovo
Jasmina Mamula, mentorica

kućica puža
puteljkom ostavlja trag
posvuda rosa, Josipa Devčić, 7. r.

kolona mrava
složna na hrapavoj kori
usklik proljeća, Nik Smithies, 7. r.

OŠ Fran Franković, Rijeka
Marina Frlan Jugo, mentorica

vjesnik proljeća
u mekanome snijegu
medvjeda šapa, Lucija Gregurić, 6.r.

let lastavica
u krugu prijatelja
skakuće lopta, Nikolina Martinović, 8.r.

razigrani leptir
osunčanim parkom
kruži proljeće, Renato Mataija, 6.r.

OŠ Vežica, Rijeka

Mihovila Čeperić-Biljan, mentorica

raskoš prirode
lopoč vječnog spokoja
novi početak, Bepo Valerijev, 8.r.

trenutna moda
sve češći i na odjeći
pupoljci, Taša Zatezalo, 8.r.

zazelenilo lišće
zvijezde na nebu
jedva se vide, Josip Kraljić, 8.r.

zeleni travnjak
još su gole grane
slutnja proljeća, Dorian Štefanić, 8.r.

padalica
u proljetnoj noći
brža od želje, Karla Šljivić, 8.r.

cvijet
na golim granama
pobjeda, Leon Tomaš, 6.r.

bijele latice
na mom dlanu
miris jutra, Lana Čerina, 6.r.

violinski zvuk

oko proljetnih boja
čarolija, Karla Pešut, 6.r.

visoka trava
latice tulipana
širi sunce, Ema Tadić, 6.r.

SELECTED WORKS FOR THE 9th HAIKU MEETING
RESULTS: June 7, 2024

**I.Haiku in english language,
(elementary school students), 6-15 age**

Haiku na engleskom jeziku, za učenike osnovnih škola u inozemstvu od 6 do 15 godina

Indija/India

Sadhbhavana World School, Kerala, India
Silver Oaks International School, Telangana, India
Chirec International School, Telangana, India
Delhi Public School. Telangana, India
Akila Gopalakrishnan, mentor

School:L' école Internationale, Kalapet
Amoolya Kamalnath, mentor

spring
a ladybug sits
on its flower throne
Ishita Manhas, 13/ 13 g.
India
(proljeće/ bubamara sjedi/na svom cvjetnom prijestolju)

holi
we turn into pink
bubblegum monsters
Hansini Akila Kartik, 14/14.g.

India

(holi/ postajemo ružičasti/čudovišta od žvakaće gume)

Note: Holi is a spring festival celebrated in India with colours.

Napomena: Holi je proljetni festival koji se u Indiji slavi mnoštvom boja.

mating season

another nest

un the tree

Noureen K.Ajmal, 13/13 g.

India

(sezona parenja/još jedno gnijezdo/u drvetu)

strolling in the garden...

gazing at flowers

bees attack me

Vivan Agrawal, 11/11 g.

India

(šetnja vrtom.../promatrajući cvijeće/ pčele me napadaju)

spring breeze

all around me

fragrant petunias

Harshvardhan Joshi, 12/12 g.

India

(proljetni povjetarac/svuda oko mene/mirisne petunije)

honeysuckles

the hummingbird

picks up a scent

Anwitha Sudeep, 13/13 g.

India

(orlovi nokti/kolibrić/ sakuplja miris)

champa

the sunset orange
lingers behind
Karthik Chalamala Setti, 12/12 g.
India
(champa/ narančasti zalazak/zastaje)

Note: Champa is a plumeria flower.
Napomena: Champa je cvijet plumerije.

spring rainbow -
jumping up and down
for a chocobar
Nairithi Konduru, 9/9 g.
India
(proljetna duga -/skačući gore-dolje/ za čokoladicu)

tangled memories . . .
spring's breeze
on his once worn suit
Aadithya Sreeraj, 13/13 g.
India
(zapetljana sjećanja.../proljetni povjetarac/na svom nekoć nošenom odijelu)

Italia/ Italy:

A.Volta, San Germini
Mentor: Daniela Misso

a cat sniffs -
flowers blooming
everywhere
Gabriele Flaminio Romani, 13/13 g.

(un gatto sniffs-
fiori che sbocciano
ovunque)
(mačka njuši -/cvijeće koje cvjeta/ posvuda)

Romania

School: Elena Rares School

Botoșani, Romania

Cezar-Florin Ciobîcă, mentor

lilac flowers -

the little girl's doll

with new fragrance

Antonia Chersan, 12/12 g.

Romania

(cvijeće jorgovana -/ djevojčičina lutka/s novim mirisom)

(flori de liliac -

păpușă fetiței

cu parfum nou)/

dandelion field -

the clouds' shadows

full of gold

Luca Bobeica, 12/12 g.

Romania

(polje maslačaka -/sjene oblaka/pune zlata)

(câmp cu păpădii -

umbrele norilor

pline de aur)/

gust of wind -

cherry blossoms

cross the street

David Maică, 12/12 g.

Romania

(nalet vjetra -/cvjetovi trešnje/ prelaze ulicu)

(adieri de vânt -
petele de cireș
trec strada)/

praying for rain -
even the scarecrow raises
its arms to the sky
Teo Conțac, 13/13 g.
Romania

(moleci za kišu -/čak i strašilo diže/ruke do neba)

(rugi pentru ploaie
cu brațele spre cer
și sperietoarea)

ripe cherries -
the little girl tries on
her mom's lipstick
Maria Negruț, 14/ 14 g.
Romania

(zrele trešnje -/djevojčica isprobava/ruž svoje mame)

(cireșe coapte -
fetița încearcă
rujul mamei)

cherry blossoms
all the girls in the park
with pink ribbons
Iasmina Butnărescu, 14/14 g.
Romania

(cvjetovi trešnje/sve djevojke u parku/s ružičastim vrpčama)

(flori de cireș
toate fetele din parc)

cu panglici roz)

moving day...

a ladybug hidden

in my dollhouse

Andreea Lebaduca, 14/14 g.

Romania

(dan selidbe.../bubamara sakrivena/u mojoj kućici za lutke)

(ziua mutării...

o buburuză ascunsă

în căsuța păpușilor)

Easter holiday -

kids search through the garden

Kinder eggs

Emi Orasanu, 12/12 g.

Romania

(blagdan Uskrsa -/djeca traže po vrtu/Kinder jaja)

(Vacanța de Paști -

copiii caută prin grădină

ouă Kinder)

rainy day -

on the jogging track

May bugs

Iulian Pricope, 13/13 g.

Romania

(kišni dan -/na stazi za trčanje/svibanjske bube)

(zi ploioasă -

pe pista de jogging

doar cărăbuși)

Prijevod haikua: Klara Starkl Crnković, prof.

II. HAJGA (ILUSTRIRANI HAIKU) - za učenike od 1. do 4.r.

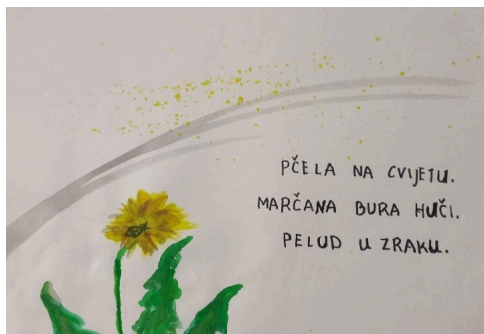
OŠ E.Kumičić, Rijeka
Lučana Manzoni, mentorica

OŠ-SE San Nicolo, Rijeka
Melita Adany, mentorica



AMULA DIŠI.
NA GROTE OTROČINA
VETAR HITA DIH.

Max Turina, 3.r.
AMULA MIRIŠE/ NA STIJENI JE DIJETE/ VJETAR BACA MIRIS



PČELA NA CVIJETU.
MARČANA BURA HUČI.
PELUD U ZRAKU.

Antonio Klobučar, 3.r.

OŠ S.S.Kranjčević, Senj
Melita Marenčić, mentorica



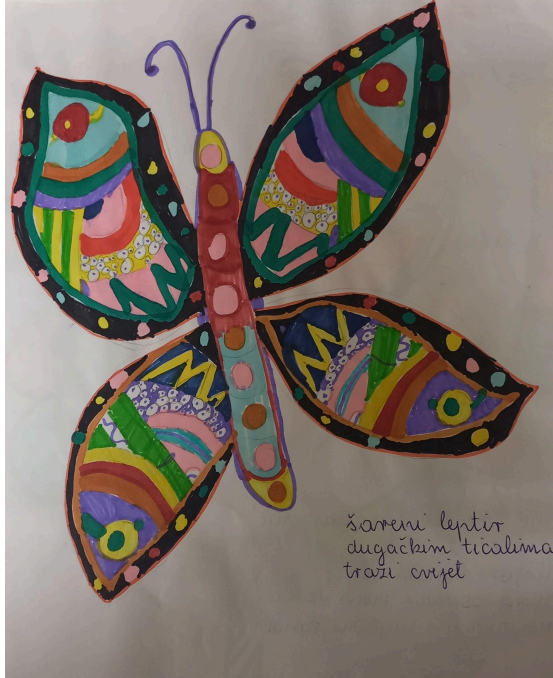
Kiara Tomljanović, 4.r.

OŠ Vežica, Rijeka

Miljenka Rumora, mentorica



Nika Mauhar, 2.r.



Matilda Valić, 2.r.



Vita Flego, 2.r.

III. FOTOHAJGA - za učenike od 5. do 8./9.r.

OŠ “Fra Lovro Karaula”, Livno, Bosna i Hercegovina
Anica Dolić, mentorica

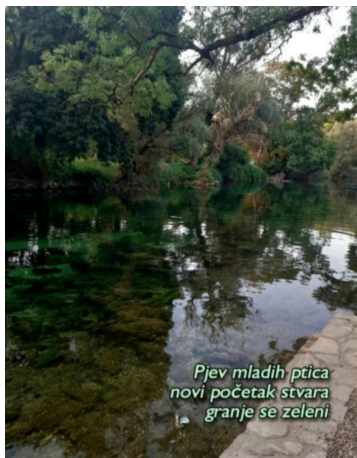


Ivan Brdar, 6.r.



Tarik Kundić, 6.r.

OŠ fra Stipana Vrljića, Sovići, Bosna i Hercegovina
Ana Ćavar, mentorica



Anamarija Soldo, 9.r.

OŠ V.Gortan, Rijeka
Ljiljana Jurman, mentorica



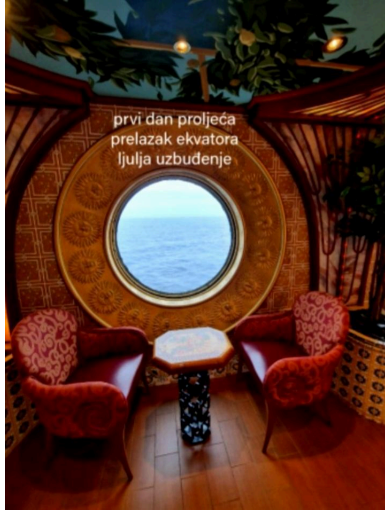
Ema Petrović, 7.r.

OŠ "Sv.Matej", Viškovo
Jasmina Mamula, mentorica



Marta Sušanj, 7.r.

OŠ Vežica, Rijeka
Mihovila Čeperić-Biljan, mentorica



Josip Kraljić, 8.r.



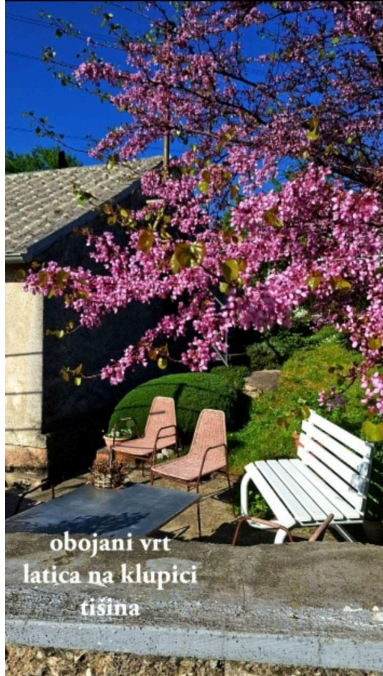
Ivan Jozić, 8.r.



Taša Zatezalo, 8.r.



Vita Sušac, 8.r.



obojani vrt
latica na klupici
tišina

Laura Banić, 6.r.



nježan dodir
još jednog proljeća
sreća

James R. Bradshaw, 6.r.



Lara Milić, 6.r.



Franko Šćulac, 6.r.

*PROLJEĆE/SPRING-KIGO

Sezona: proljetni mjeseci: kasna veljača, ožujak, travanj i svibanj; početak proljeća, rano proljeće, proljeće na odlasku, kasno proljeće, produljenje dana, dugi dan, sredina proljeća, proljetni san, proljetni suton, proljetna večer, proljetna melankolija, spokoj, proljetni ekvinocij.

Nebo i elementi: blagi povjetarac, svijetla, izmaglica ili tanka maglica, prva proljetna oluja, magloviti mjesec, ožujski vjetar, topljenje snijega, dugotrajni snijeg, proljetni povjetarac, proljetni oblak, proljetni mraz, proljetni mjesec, proljetna kiša, proljetna duga, proljetna sunčeva zraka, proljetni snijeg, bljuzgavica, toplo (toplina).

Krajolik: poplavljena rijeka/potok/potok, blatna/blatnjava polja, blatna cesta, proljetna polja, proljetna brda, proljetna planina, proljetna rijeka, proljetno more, proljetna plima, crvena plima.

Ljudski poslovi: balon, zatvaranje kamina, zmaj, skupljanje školjki, kalemljenje, sadnja ili sjetva (sjeme), oranje ili obrada polja, mjehurići od sapunice (puhani iz lule ili štapića), uspavani Buda, proljetno čišćenje, ljuljačka, vjetrenjača, travanj Fools Day/travanj, Boys Day/ šaranska zastava, Festival lutaka, Pepelnica, Korizma, Cvjetnica, Uskrs (~ šešir/odjeća, ~ jaja, bojanje/skrivanje ~ jaja, ~ljljan, ~ parada, ~ zec/kokoš/pače), Prvi maj (~ košara, ~ stup), Dan sjećanja, Majčin dan, Pesah, Dan Svetog Patrika, Dan zaljubljenih.

Životinje: morsko uho, pčela, mladunci (mladunci, mladi, tele, ždrijebe, mačić, štene, lane, janje itd.), leptir, djevica, zaljubljene mačke, ždral, leteća vjeverica, žaba, konjić, meduza (meduze, Vellela, češljasta mliječ, itd.), gušter, fazan, crvendač, puž blatnjak, ševa koja leti, roda, lastavica, punoglavac, bjelica (riba), kolibrić, slavuj, povratak divljih ptica (guske, itd.)

Biljke: anemone, artičoke, klice šparoga, azaleja, papratnica, kupina, kamelija, cvjetovi trešnje, trešnjino drvo, šafran, maslačak, vodnjak, cvjetovi ili lisni pupoljci drveća i grmlja (badem, jabuka, marelica, javor, hrast, kruška, breskva, bor, glicinija itd.), nezaborav, klice trave, glog, zumbul, jorgovan, đurđica, gorušica, maćuhica, peršin, cvjetovi šljive, šljiva, kalifornijski mak, jaglac, morska trava ili lavor (nori), slatki grašak, pastirska torbica, tulipan, ljubičica, vrba, vrba ili vrbova maca.

Ove sezonske riječi ili kigoi su iz Haiku časopisa 1977-78. Izvorno je popis odabran iz japanskog saijikija (kigo "rječnici") i preveden od Kiyoko Tokutomi.

<https://yths.org/season-word-list/>

*SPRING-<https://yths.org/season-word-list/#Spring>/<https://yths.org/season-word-list/>
